



TRANSCRIPTION ORIGINALE DU STUDIO OCHENTA

MIJA (FRENCH) – 208: La maison

[00:04]

Salut, je m'appelle Mija. Mija signifie ma fille en espagnol, et ce podcast parle de ma famille, de ceux qui sont vivants, de ceux qui sont partis depuis longtemps et de ceux qui rêvent encore de meilleurs jours. Si c'est votre premier épisode avec Mija, arrêtez-vous tout de suite et écoutez toute la saison avant d'écouter celui-ci. C'est le dernier épisode et vous aurez besoin de tout savoir sur la famille pour mieux apprécier son contenu. Si vous m'écoutez depuis le début, merci, merci de partager ces dix minutes avec nous à chaque épisode

[00:30]

Voici ce que vous devez savoir sur **la maison**. Elle est en France, en Chine, au Vietnam. Elle est dans la langue que l'on parle, dans les plats que l'on partage et les chansons que l'on chantonne.

[00:46]

La maison ce n'est pas un pays, ni une ville. C'est nos rires quand on discute en famille, c'est nos voix quand on se parle au téléphone. La Maison, c'est là où on se sent chez nous. Alors c'est parti. 10 minutes sur La Maison.

[01:06]

Nous sommes près de Canton, dans la campagne chinoise. Nong ne tient plus en place ce matin. Il s'est levé à l'aube en même temps que le coq. Il saute du lit et voit que ses frères et

sœurs sont aussi réveillés. Hier, Pao Kong a annoncé une surprise pour aujourd'hui. Les enfants se demandent ce que ça peut bien être.

[01:23]

- *Peut-être qu'on aura le droit de monter sur le cheval ?*
- *Tu rêves.*
- *Alors qu'est-ce que ça peut être ?*
- *Je sais pas, mais c'est sur ça va être génial !*

Quelques heures plus tard, la famille a pris la route. Pao Kong est devant sur son cheval, le sourire jusqu'aux oreilles.

[01:39]

Sao Yeng est installée dans la cariole, avec Nong et tous les enfants quand soudain, le convoi s'arrête. « *Ca y est, on est arrivés ! annonce Pao Kong.* »

[01:58]

Sao Yeng descend. Puis les 10 enfants, un par un.

Et à chaque fois que leurs pieds touchent le sol, on entend « whoaaa ».

Ils sont sur une petite plage. Sous leurs pieds, du sable fin. Et devant eux, une étendue bleue, à perte de vue : la mer.

[02:08]

Nong est émerveillé. L'eau ne s'arrête jamais ! Pao Kong descend du cheval et marche avec lui vers la mer. Les enfants enlèvent leurs sandales et enfoncent leurs pieds dans le sable. Il est chaud. Ce jour là, Nong et ses frères et soeurs ont passé la journée à jouer dans le sable en regardant les vagues aller et venir.

[02:43]

Sao Yeng a fait une sieste sur la plage et Pao Kong a même autorisé les enfants à monter sur le cheval.

[02:49]

C'était une journée magique.

[03:02]

Des années plus tard, en France. Nong est assis dans le sable. Il sourit. C'est la première fois qu'il revoit la mer depuis qu'il est parti de Chine. Et cette fois, deux enfants jouent à côté de lui : Julien et moi, Mija :)

[03:22]

On est en Normandie, et ce sont nos premières vacances à la mer.

Nong sent la brise sur son visage (bruits de vague) et pense à sa première fois à la mer.

La mer a la même odeur, même à des milliers de kilomètres de son pays natal.

[03:34]

Il regarde ses enfants jouer. Puis son regard est attiré ailleurs. Au loin, il voit un manège, avec de magnifiques chevaux dorés.

Alors il se redresse et nous dit : les enfants, vous voulez faire un tour de cheval ?

[03:47]

Nous sommes près de Hanoï, au Vietnam. Hien est dans sa chambre. Assise sur son lit, elle a trouvé un livre et tourne les pages. Elle ne comprend pas l'écriture en dessous. Ce n'est pas en vietnamien, alors elle regarde les images. Il y a trois hommes avec une épée qui se battent. Ça lui a donné une idée d'un coup et court chercher ses sœurs. En chemin, elle ramasse quelques branches et les donne à ses sœurs pour jouer un nouveau jeu...

[04:31]

Des années plus tard, Hien tombe sur une affiche dans le métro parisien.

[04:38]

Sur l'image, elle voit trois hommes avec une épée qui se battent maintenant. Elle comprend les mots en dessous de l'image. Il est marqué *Les trois mousquetaires* et en dessous, le nom du théâtre où la pièce est jouée.

[05:02]

Alors, que les Parisiens vont et viennent à côté d'elle, elle observe l'affiche pendant un moment.

Elle repense à ces jeux d'enfants au pensionnat. Ça l'a fait sourire, puis elle prend son téléphone et appelle ses sœurs. Ça vous dit d'aller au théâtre?

[05:10]

Julien est chez lui et ses deux filles s'apprêtent à aller au lit. Tous les vendredis soirs, c'est veillée cabane sous les couvertures. Tous les trois se faufilent à l'intérieur de la cabane artisanale. Son aînée allume une petite lampe pendant que sa benjamine se love au creux de son bras.

[05:47]

Julien va leur lire une histoire. Mais pas n'importe laquelle. Julien a continué à dessiner des mangas, il a même publié une histoire qui a fait le tour du monde. Ce soir, ouvre le livre à la première page, et, même si elles connaissent l'histoire par coeur, il annonce le titre, comme si c'était la première fois :

[06:05]

Ce soir, je vais vous raconter l'histoire incroyable d'un petit garçon franco-asiatique devenu super-héros grâce à ses coups de pied karaté.

[06:14]

Julien leur lit l'histoire en chinois. Puis en français. Puis en chinois. Puis en français. Jusqu'à ce qu'elles s'endorment, en rêvant de super-héros qui sauvent la France.

[06:27]

Nous sommes à Paris, en France. Tout est rouge et doré dans la salle du restaurant. Ce sont les décorations pour une cérémonie très spéciale. Ça fait un mois tout pile qu'un nouveau bébé nous a rejoints. Ma fille, Mei Linh. Un mois, ça veut dire qu'aujourd'hui, elle va rencontrer toute la famille.

[07:02]

Toute la famille est venue pour la rencontrer, ceux qui sont vivants, ceux qui sont partis depuis longtemps et ceux qui rêvent encore des meilleurs jours. Chaque personne s'installe petit à petit autour d'une des 20 table ronde sur lesquelles sont déjà posé des zones rouges rouge dans des pots avec du gingembre, symbole de bonheur et de vie.

[07:37]

Hien arrive en premier. Elle a les mains remplis de sacs plein à craquer. Elle dit qu'elle a passé la nuit à cuisiner des banh cuon. En tout, il y en a 1.000, pour toute la famille (et même plus) ! Rui n'est pas très loin derrière, et l'aide pour porter les sacs.

Derrière eux, Jean, mon beau père, il me sourit et me dit Tu connais ta mère? Il ne faut pas que vous manquez de nourriture. Julien l'accompagne, suivi de sa femme et ses filles. Elles sont trop mignonnes dans leur robe rouges. Quand Nong arrive, Mei-Linh gazouille. Il dit tout excitée, *Mais quelle voix! Elle sait déjà chanter. Elle va pouvoir chanter Mike Brant avec moi bientôt !*

[08:05]

Uyen a hâte de la voir aussi. Elle attend impatiemment derrière Nong de pouvoir prendre son visage dans les mains. Elle l'observe sous toutes les coutures en comptant jusqu'à 5. 1, 2, 3, 4, 5. **Dep cua !** (Tu es trop belle !) La famille de mon mari français, d'abord timide, ne tarde pas à se fondre parmi les invités.

[08:46]

Bientôt, la pièce se remplit.

Un océan de visages souriants, d'ici et d'ailleurs, passés et présents, sont là.

Pour elle.

Alors la cérémonie peut commencer.

Un par un, chaque invité prend la main de Mei Linh, fait un vœu pour son avenir et attache un bracelet béni autour de son poignet. Chacun lui donne une enveloppe rouge et puis un gros bisou. Certains apportent des cadeaux, comme par Kong, qui me glisse quelque chose dans les mains. Le premier jouet de mailing, un cheval en bois. Uyen, Hien et Julien viennent en même temps devant le berceau. Ils s'approchent et lui montre une petite pochette rouge.

[09:18]

A l'intérieur : le médaillon de Bouddha de Rui. Uyen l'attache autour du cou de Mei Linh. On peut ressentir la joie et la fierté de toute la famille dans la pièce silencieuse.

Jusqu'à ce que ... (baby laughing)

[09:38]

Une nuit avant la naissance de Mei Linh, j'ai rêvé de cette réunion de famille. La vérité, c'est que ce type de retrouvailles n'est possible que dans les rêves. La vérité, c'est que ma famille est éparpillée autour du monde, dans plusieurs villes et plusieurs continents.

[09:58]

La vérité, c'est que quand Mei Linh est née, il y avait un confinement. Il était impossible de prendre l'avion ni de se réunir. Alors à la place. ***J'ai installé l'ordinateur sur la table de la salle à manger. Mon mari a installé sur la table un magnifique gâteau réalisé spécialement pour l'occasion.*** J'ai pris Mei Linh dans les bras, allumez l'ordinateur et tout d'un coup, on était plus seules à Paris.

[voix de famille en chinois, français et vietnamien]

[10:31]

A des milliers de kilomètres les uns des autres. Nous étions tous là pour à elle, à la maison.

[10:47]

J'aimerais terminer ces dix minutes avec ceci. Maintenant, vous connaissez l'histoire de ma famille et de son voyage de l'Asie à la France. C'est l'histoire d'une famille immigrée comme beaucoup d'autres dans le monde, avec nos joies, nos peines, nos rêves et nos espoirs. C'est l'histoire de personnes qui ont quitté leur pays et tout reconstruit ailleurs. Des personnes qui ont fondé leur famille dans une culture qui n'était pas la leur et qui se sont adaptées et ont transmis une double identité à leurs enfants.

[11:14]

Autour d'eux, on leur demande parfois d'où ils viennent, d'expliquer où est leur maison. Mais chez eux, c'est ici. C'est en France, mais parfois aussi en Chine, au Vietnam.

Quel que soit l'endroit, c'est chez nous.

[11:48]

Cet épisode a été produit par Studio Ochenta. Notre productrice exécutive est Lory Martinez, elle est la voix de Mija en espagnol. Notre productrice senior est Mélanie Hong. Elle est l'autrice et la voix de Mija en français et en anglais. Ce podcast est une fiction, a inspirée par l'expérience d'immigration de sa famille à Paris. Notre traductrice et voix en chinois est Lu Yan. Gabriel Dalmasso est basé à Paris et a créé le générique de Mija. Nos illustrations et notre logo ont été conçus par l'artiste belge congolaise Tiffanie Delune, basée à Londres. Un grand merci à tous les membres de la famille qui ont prêté leurs voix tout au long de la saison. Suivez-nous sur twitter & instagram @mijapodcast, m-i-j-a podcast pour suivre nos dernières actualités, le contenu bonus et des infos sur l'avenir de notre série. N'oubliez pas de partager ce programme si vous l'avez aimé, et de nous mettre des petites étoiles sur vos applications préférées. A la prochaine, en vous envoyant des besos y recuerdos.

FINAL DEL EPISODIO